

Zeitschrift:	Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift
Herausgeber:	Bauen + Wohnen
Band:	10 (1956)
Heft:	5
Artikel:	VW-Reparaturwerkstatt Max Voets GmbH, Braunschweig = Ateliers de réparations VW, Max Voets Sàrl, Brunswick = VW-Repair workshop Max Voets Co. Ltd., Brunswick
Autor:	[s.n.]
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-329250

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

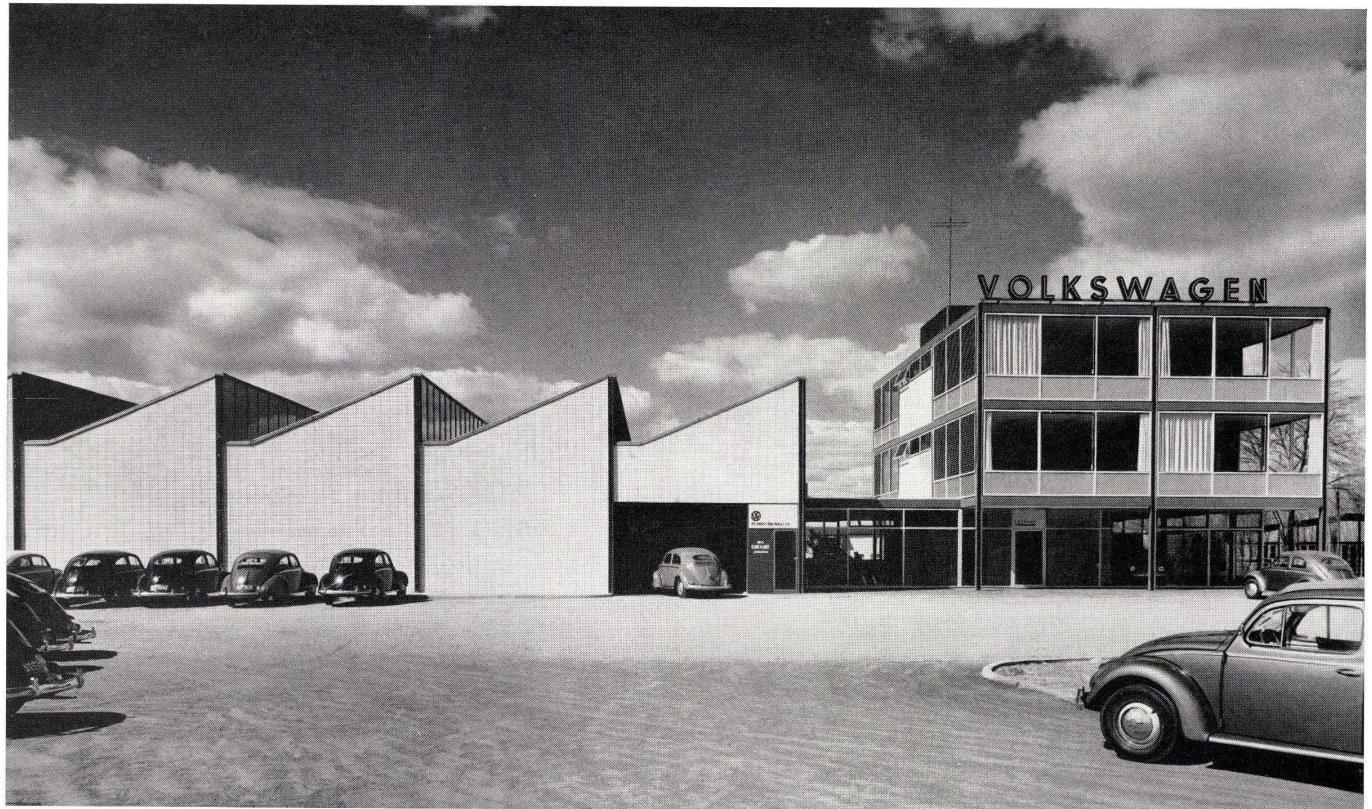
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 04.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



VW-Reparaturwerkstatt Max Voets GmbH, Braunschweig

Ateliers de réparations VW, Max Voets Sàrl,
Brunswick

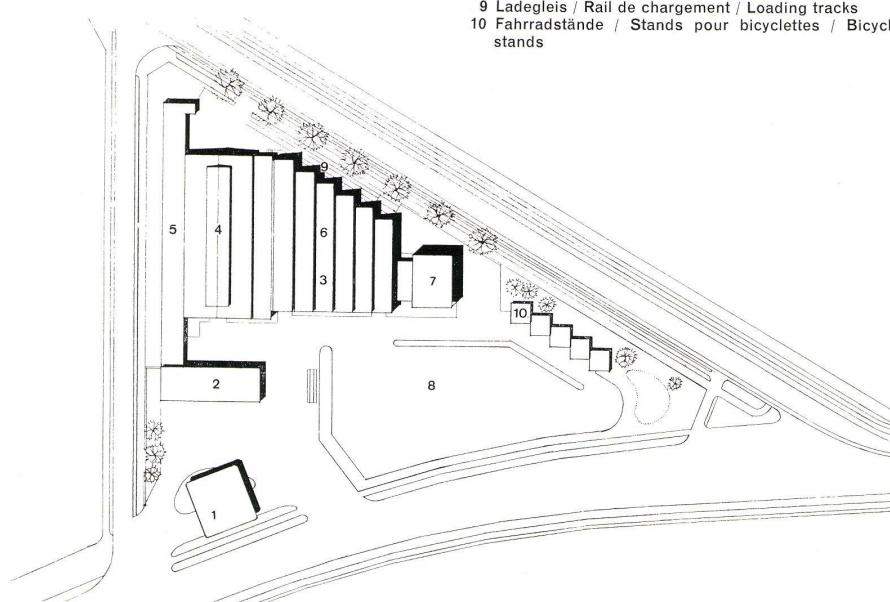
VW-Repair workshop Max Voets Co. Ltd.,
Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing.
Friedrich Wilhelm Kraemer,
Braunschweig

Ansicht Shedhalle und Bürohaus von Osten.
Vue de l'est sur la salle à toiture shed et sur le bâtiment des bureaux.
View of shed and office building from east.

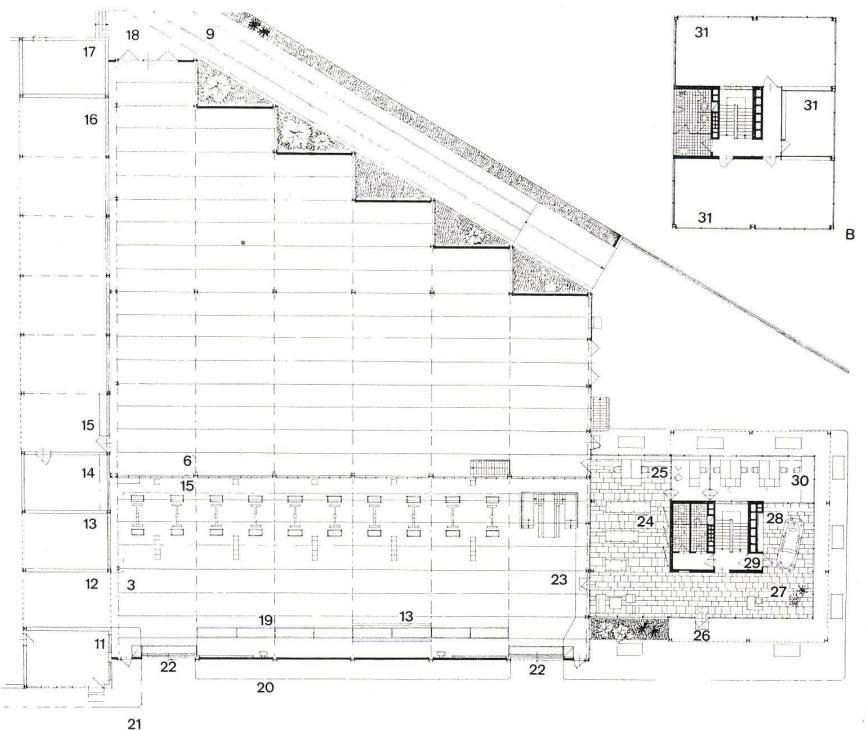
Lageplan / Plan de situation / General plan 1:2000

- 1 Tankstelle / Poste d'essence / Petrol station
- 2 Schnelldienst / Service exprès / Express service
- 3 Schnellreparaturen / Réparations exprès / Express repairs
- 4 Reparaturhalle / Salle de réparation / Repair workshop
- 5 Werkstätten / Ateliers / Workshops
- 6 Ersatzteillager / Stock de pièces de rechange / Spare-parts store
- 7 Verwaltung / Administration / Administration
- 8 Parkplatz / Parc de stationnement / Parking area
- 9 Ladegleis / Rail de chargement / Loading tracks
- 10 Fahrradstände / Stands pour bicyclettes / Bicycle stands





Bürohaus mit Verbindung zur Shedhalle.
Bâtiment des bureaux et couloir vers la salle à toiture shed.
Office building with passage to shed.



- A Erdgeschoß Grundriß / Plan du rez-de-chaussée / Plan ground-floor 1:500
 B Obergeschoß des Bürobaus / Etage supérieur du bâtiment des bureaux / Upper floor of office building 1:500
- 11 Reparaturannahme / Réception des réparations / Incoming repairs
 12 Durchfahrt / Passage
 13 Wagenwäsche / Lavage des voitures / Car-washing
 14 Werkzeugausgabe / Distribution des outils / Tools issue
 15 Materialausgabe / Distribution du matériel / Material issue
 16 Motorenwerkstatt / Atelier des moteurs / Motor workshop
 17 Trafo / Transformateur / Transformer
 18 Laderampe / Rampe de chargement / Loading ramp
 19 Entrostungskanal / Canal de dégivrage / Defroster duct
 20 Annahme-Parkplatz / Arrivée au parc de stationnement / Parking area, incoming vehicles
 21 Vorderkante Altbau / Arête antérieure de l'ancien bâtiment / Front edge, old building
- 22 Einfahrt — Ausfahrt / Entrée — sortie / Vehicle entrance and exit
 23 Prüfstand / Banc d'essai / Testing stand
 24 Zubehörverkauf / Vente d'accessoires / Sale of accessories
 25 Ersatzteillager-Verwaltung / Administration des pièces de rechange / Administration of spareparts store
 26 Büroeingang / Entrée des bureaux / Office entrance
 27 Empfang / Réception / Reception
 28 Ausstellung / Exposition / Exhibition
 29 Telefonzelle / Cabine téléphonique / Telephone cabin
 30 Kartei / Cartothèque / Files
 31 Büro / Bureau / Office

Für den VW-Reparaturbetrieb Max Voets GmbH am südlichen Stadtrande Braunschweigs war ein Erweiterungsbau zu planen, der anschließend eine bestehende Reparaturhalle aufnehmen sollte:

Ersatzteillager von zirka 800 qm Nutzfläche, Schnellreparaturanlage mit 10 Reparaturständen und 1 Prüfstand, Ausstellungsraum, Büoräume für Verkaufsabteilung und Geschäftsleitung in enger Verbindung mit dem Schnellreparaturdienst.

Die Gesamtanlage mit Betriebshof und Parkplatz sollte von den Räumen der Geschäftsleitung wie auch von der vorbeiführenden Bundesstraße aus gut zu übersehen sein.

Für Ersatzteillager und Schnellreparaturdienst wurde eine Sheddachhalle vorgesehen.

Konstruktion der Sheddachhalle

Die tragende Konstruktion besteht aus Gitterträgern von 14 m Spannweite und R-Trägern von 6 m waagerechter Spannweite. Die Tragfähigkeit der R-Träger mußte durch Probefestigungen ermittelt werden, da im normalen statischen Berechnungsverfahren die Einspannung an den geschweißten Knotenpunkten nicht berücksichtigt werden konnte. Als Dachdeckung wurden 7 cm starke Bimsbetonsteigdielen mit doppelter Bitumenpapplage verwendet. Regenrinne und Traufabschluß sind in Zinkblech ausgeführt. Die Shedoberfläche besteht aus T-Sprossen



mit einfacher Verglasung; ihre Breite entspricht der Höhe der Gitterträger. Die Giebelfelder wurden mit 11,5 cm Bimsbetonmauerwerk ausgefacht, das außen und innen mit keramischen Platten verkleidet ist.

Beheizung und Einrichtung

Die Beheizung des Ersatzteilagers geschieht durch dampfbeheizte Deckenluftheritzer; die Schnellreparaturanlage ist mit einer automatischen Warmluftheizung ausgestattet. Die Warmluft strömt in einen offenen Fußbodenkanal, der die gesamte Breite der Halle durchläuft und mit einem befahrbaren Rost abgedeckt ist. Die ankommenden Reparaturwagen werden über den Rost gefahren und mit Warmluft und Warmwasser entfrosted und gereinigt. Für die Versorgung der Reparaturstände wurde nicht das übliche System der sogenannten »Ölbar« angewendet, die Halter für Fett-, Öl- und Luftpistolen sind im Fußboden versenkt angeordnet. Durch Öffnen einer Bodenklappe werden die Pistolen freigelegt und können leicht herausgezogen werden. Bei ruhendem Reparaturbetrieb — nachts und an Feiertagen — ist die Halle frei befahrbar und kann als Einstellplatz für wartende Wagen dienen.

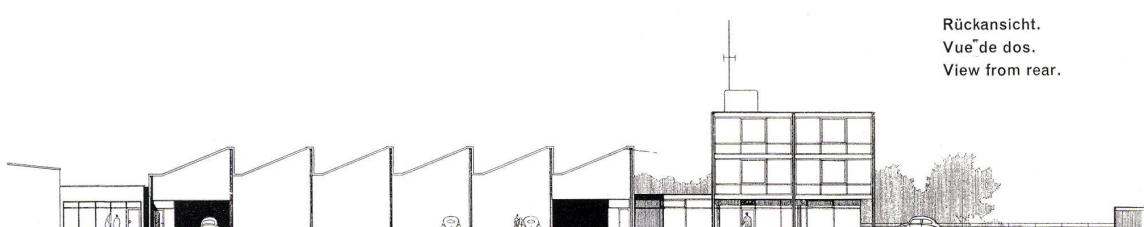
Für die geforderten Ausstellungs- und Büroräume wurde ein kleines Verwaltungsgebäude vorgesehen, das an die Längswand der Shedhalle anschließt.

Es enthält im Erdgeschoß Zubehörausstellung und Ersatzteillagerverwaltung, in den Obergeschossen Räume der Geschäftsleitung und Verkaufsabteilung. Im Keller sind Umkleideräume für Angestellte, ein Öl- und Fettlager für den Schnellreparaturdienst und die öligefeuerte Heizkesselanlage für den gesamten Erweiterungsbau untergebracht.

Konstruktion des Verwaltungsgebäudes

Die tragende Konstruktion des Gebäudes besteht aus einem Stahlskelett mit kreuzweise bewehrten Stahlbetonmassivdecken. Die Treppenhauswände sind gemauert und mit gelbgrauen Klinkerplatten (Riemchen) verkleidet. Die Bürotrennwände, teils Stahl-Glas-, teils Stahl-Holz-Konstruktionen, sind demontierbar. Für die Fensterbrüstungen wurden DIG-Brüstungselemente verwendet. Sämtliche Büroräume sind mit untergehängten Akustikdecken ausgestattet. Außer einer Warmwasserheizung mit Plattenheizkörpern unter den Fenstern hat das Gebäude eine zusätzliche Luftheizung erhalten, die zugfreie Belüftung ermöglicht und im Sommer zur Kühlung dienen kann. Die Wände des alle Geschosse durchlaufenden WC- und Treppenhausblocks sind als Windverbände ausgebildet. Dadurch war es möglich, die Außenstützen als Pendelstützen zu berechnen und dem außen unverkleideten Stahlskelett die größte erreichbare Schlankheit zu geben.

Nachtaufnahme des Bürohauses.
Vue de nuit du bâtiment des bureaux.
Night photo of office building.



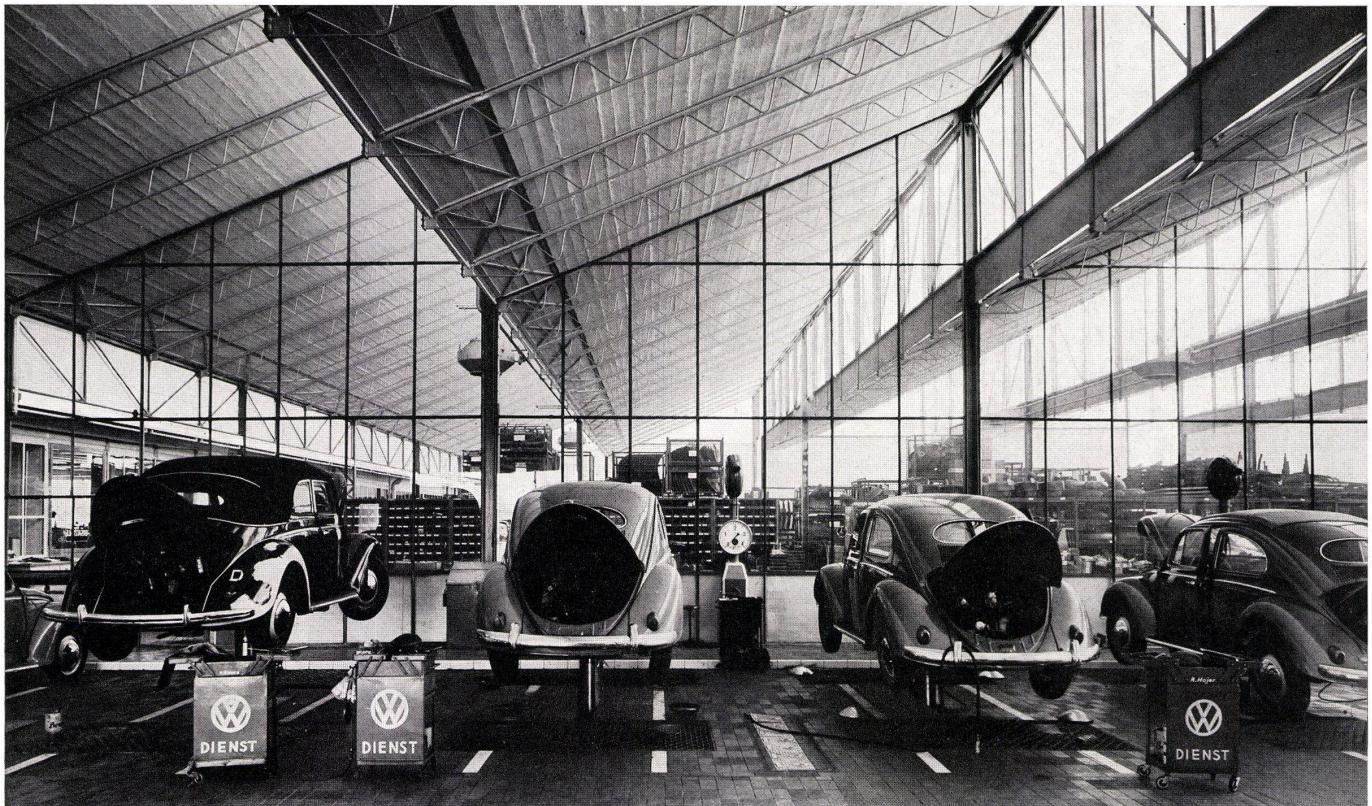
Rückansicht.
Vue de dos.
View from rear.



Blick aus dem Ersatzteillager auf das Bürohaus.
Vue du stock de pièces de rechange vers le bâtiment des bureaux.
View from spare-parts store towards office building.



Fassadendetail des Bürohauses.
Détail de la façade du bâtiment des bureaux.
Elevation detail of office building.



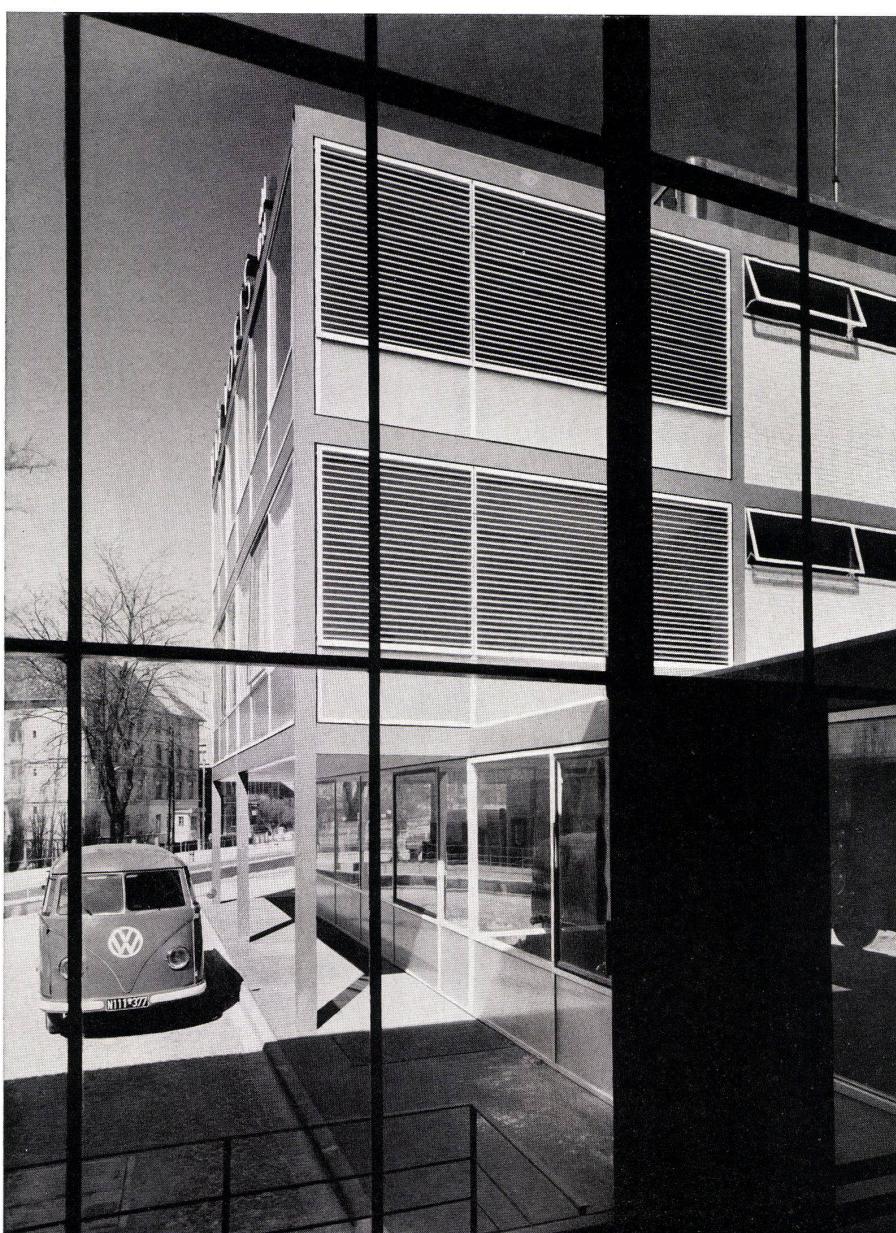
Schnellreparaturhalle, im Hintergrund Ersatzteillager.
Salle de réparations exprès; au fond, le stock de pièces de rechange.

Express repairs shed, in background spare-parts store.

Blick aus der Shedhalle in den Verkaufsraum und auf das Bürohaus.

Vue de la salle à toiture shed vers la salle de vente et le bâtiment des bureaux.

View from shed into sales premises and towards office building.



VW-Reparaturwerkstätte in Braunschweig
 Ateliers de réparations VW à Brunswick
 VW Repair workshop in Brunswick

Architekt: Prof. Dr.-Ing. F. W. Kraemer,
 Braunschweig

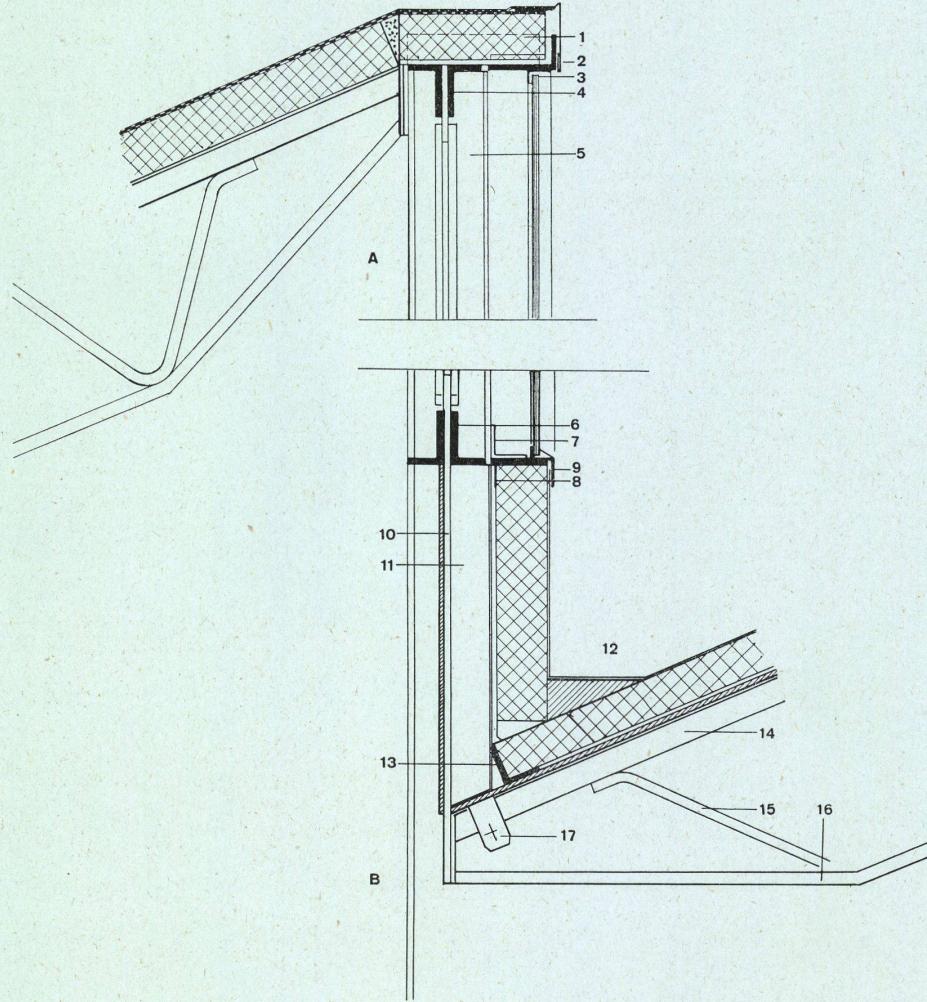
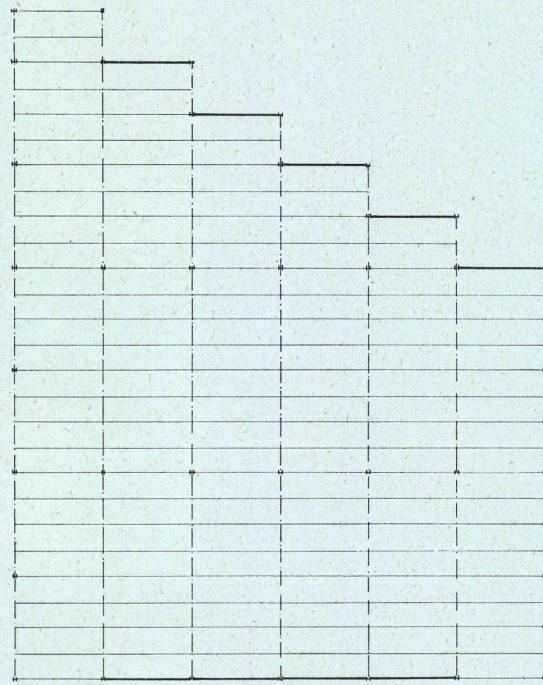
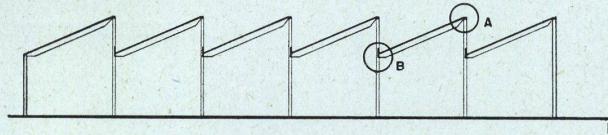
Detailpunkt A, Kopfpunkt des Sheds /
 Détail A, point supérieur du shed / Detail
 point A, head of sheds

Detailpunkt B, Fußpunkt des Sheds /
 Détail B, point inférieur du shed / Detail
 point B, base of sheds

I
 Grundriß / Plan / Ground-plan 1:450

II
 Schnitt / Coupe / Section 1:450

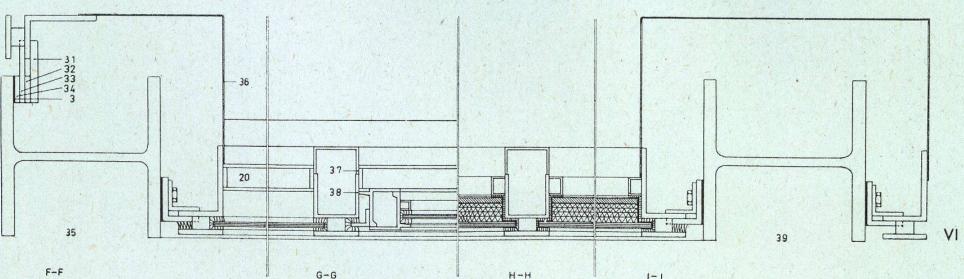
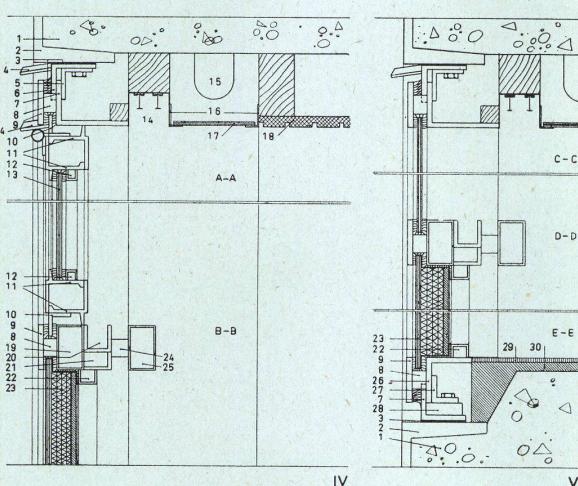
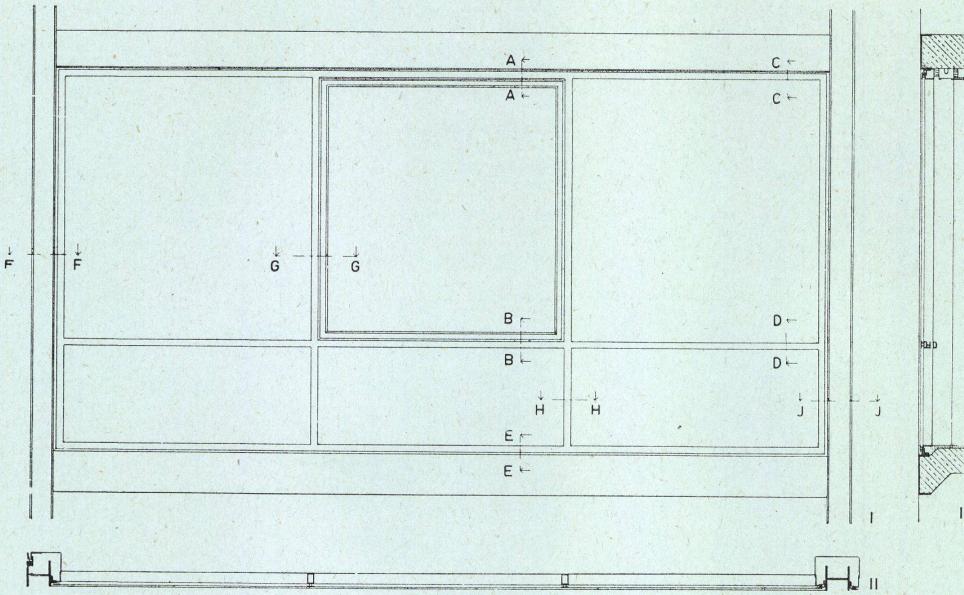
- 1 T-Eisen 90/45/8 mm / Fer en T 90/45/
 8 mm / T-iron 90/45/8 mm.
- 2 L-Eisen 100/50/6 mm / Fer en L 100/50/
 6 mm / L-iron 100/50/6 mm.
- 3 L-Eisen 35/20/4 mm / Fer en L 35/20/
 4 mm / L-iron 35/20/4 mm
- 4 JL-Eisen 75/50/7 mm / Fer en JL 75/50/
 7 mm / JL-iron 75/50/7 mm.
- 5 I-Profil 12 mm / Profilé en I de 12
 I-profile 12
- 6 JL-Eisen 75/50/6 mm / Fer en JL 75/50/
 6 mm / JL-iron 75/50/6 mm
- 7 L-Eisen 50/50/6 mm / Fer en L 50/50/
 6 mm / L-iron 50/50/6 mm.
- 8 L-Eisen 80/40/8 mm / Fer en L 80/40/
 8 mm / L-iron 80/40/8 mm.
- 9 Z-Eisen 35/40/21/3 mm / Fer en Z 35/40/
 21/3 mm / Z-iron 35/40/21/3 mm.
- 10 Flacheisen 90/10 mm / Méplat 90/10 mm /
 Flat iron 90/10 mm.
- 11 Flacheisen 55/10 mm / Méplat 55/10 mm /
 Flat iron 55/10 mm.
- 12 Rinne / gouttière / gutter
- 13 L-Eisen 50/55/6 mm / Fer en L 50/55/
 6 mm / L-iron 50/55/6 mm.
- 14 JL-Eisen 40/40/4 mm / Fer en JL 40/40/
 4 mm / JL-iron 40/40/4 mm
- 15 Rundeisen Ø15 mm / Fer rond Ø15 mm /
 Round iron Ø 15 mm.
- 16 Rundeisen Ø 20 mm / Ferrond Ø 20 mm /
 Round iron Ø 20 mm.
- 17 Leuchtstoffröhre / Tube fluorescent /
 Neon light



Konstruktionsblatt

Plan détachable
Design sheet

Außenwand

Mur extérieur
Exterior wallVW Reparaturwerkstätte in Braunschweig
Atelier de réparations VW à Brunswick
VW Repair workshop in BrunswickArchitekt: Prof.-Dr. Ing. F. W. Kraemer,
Braunschweig

I Ansicht / Elévation / View 1:50

II Horizontalschnitt / Coupe horizontale / Horizontal section 1:50

III Vertikalschnitt / Coupe verticale / Vertical section 1:50

1 Stahlbetondecke / Plafond en béton armé / Reinforced concrete ceiling

2 U 28

3 Prestik / Mastic / Prestic

4 Wasserschenkel / Larmier de châssis / Water bar

5 L 35/35/4

6 L 50/40/6

7 L 80/50/6

8 Abstandhalter 15 mm / Ecarteur de 15 mm / Distance keeper 15 mm.

9 Ø 50/7

10 L 25/25/4

11 Profil B 48/7 / Profilé B 48/7 / Profile 48/7

12 U 12/12/2

13 Dickglas 5,5 mm / Verre épais 5,5 mm / Thick glass 5,5 mm.

14 Rilogaschiene Nr. 275 / Rail Rigalo No. 275 / Riloga rail No. 275

15 Leuchtstoffröhre / Tube fluorescent / Neon light

16 L 25/15/2

17 Listralglas / Verre Listral / Listral glass

18 Homatopflatten 12 mm / Panneau Homatop de 12 mm / Homatop slabs 12mm.

20 Schwitzwasserrinne / Gouttière de suintement / Condensation channel

21 L 30/20/4

22 U 20/15/2

23 Nobis Brüstungselement / Élément Nobis d'allège / Nobis parapet element

24 Abstandhalter 20 mm / Ecarteur de 20 mm / Distance keeper 20 mm.

25 □ 50/30/2

26 L 50/50/6

27 L 30/30/5

28 Abstandhalter 15 mm / Ecarteur de 15 mm / Distance keeper 15 mm

29 Gutau

30 Estrich / Aire / Floor

31 Ø 70/8

32 Abstandhalter 30/6 / Ecarteur 30/6 / Distance keeper 30/6

33 Ø 70/6

34 Ø 30/5

35 Eckstütze / Appui de coin / Corner support

36 Stützenummantelung / Enrobage d'appui / Support casing

37 U 50/30/3

38 U 50/50/4

39 Normalstütze / Appui normal / Normal support

Detailschnitte / Coupe détaillée / Detailed section 1:7,5

IV

Schnitt durch Fensterflügel / Coupes verticales d'un battant de fenêtre / Vertical section of window casement

V

Schnitt durch festverglasten Teil / Coupes verticales d'une partie à vitrage fixe / Vertical section of windowed part

VI

Grundrißdetails / Coupes horizontales / Horizontal sections